

6. Демонтаж

Для отсоединения сдвоенного колеса наедьте трактором, как описано в П. 4 настоящей инструкции, на плотные доски, которые использовали при монтаже.

Если сдвоенное колесо после снятия последнего зажима всё ещё крепко сидит в ободу, вставьте трубный ключ в отверстие в проставочном кольце **Рис. 16** и тяните на ручку пока сдвоенное колесо не снимется.



Следите за тем, чтобы была возможность положить колесо после снятия зажима.

7. Хранение сдвоенных колёс



Предохраняйте сдвоенные колёса от падений и возможности укатится при помощи каната или цепей. **Падающее и катящееся колесо может привести к несчастным случаям или повреждениям.**

8. Указания по безопасности

• Сдвоенные колёса применять только в регламентированных случаях и по назначению.

• Ваши сдвоенные колёса GS Вы можете использовать на многих транспортных средствах. Только необходимо проверить имеется ли разрешение для использования сдвоенных колёс. Для этих транспортных средств монтаж колёс производить только в соответствии настоящей инструкции.

• **Важно!** Эта инструкция по сборке входит в комплект поставки оборудования и должна быть достаточно изучена обслуживающим персоналом и заказчиком.

• MD и HD системы как и MD с HD-Plus системы защищены **международным патентом** USA Pat. 6,062,651

EN 4-hole U-bracket rests flat on the spacer ring (or the rim), tighten the nut [6] fig 5 using two spanners (13 across the flats).

6. Removing the wheels

To remove the dual wheels, drive the vehicle back onto the boards you used for fitting them under Section 4.

If the dual wheel remains stuck in the tractor rim when the last clamp has been removed, insert the MD handle through the hole in the spacer ring fig 16 and pull outwards until the dual wheel comes off.

Bear in mind that the wheel can tip away from the rim when the clamps have been removed.

7. Storing the dual wheels

When storing your dual wheels, secure them with a chain or rope so that they cannot fall over or roll away. **Falling or rolling wheels can cause damage or accidents.**

8. Safety precautions

• **Dual wheels must not be used for anything other than their intended purpose.**

• **Your GS dual wheels can be used on various vehicles. However, always make sure that the vehicle in question is suitable for use with dual wheels and that they are fitted according to the present instructions.**

• **Important!** The present fitting instructions are issued with the dual wheels as an integral part of the supply and must be given to the user, who thereby assumes the obligation to exercise due care and attention.

• Both the MD and HD system and the MD-Plus and HD-Plus system are **internationally patented** USA Pat. 6,062,651

Изготовитель **Manufacturer Gebr. Schaad AG**
Gewerbstrasse 3
CH-4553 Subingen
Tel. +41 (0)32 613 33 33
Fax +41 (0)32 613 33 35
Web www.schaad.ch

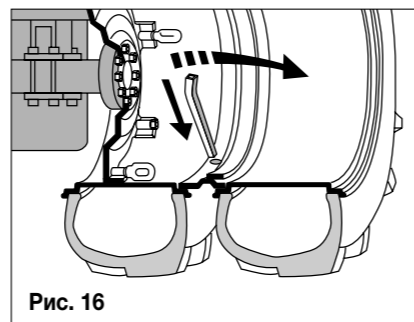


Рис. 16

**Другая продукция GS
Other products available from GS:**

**Сдвоенные колёса MD
MD dual wheels**



Для больших тракторов и уборочных машин
For heavy-duty tractors and combine harvesters

**AW-Quick - «мастер на все руки»
AW-Quick the fast all-rounder**



С системой AW можно одним зажимом соединять как узкие так и широкие сдвоенные колёса
With AW-Quick you can pair narrow wheels to wide ones and vice versa using a single clamp

**Сдвоенные колёса SOK
SOK dual wheels**



SOK для всех машин с диаметром обода колеса до 20"
SOK dual wheels for all vehicles with wheel rim diameters of up to 20 inches

GS 02 2007

**Инструкция по монтажу
Fitting Instructions**



RU Поздравляем с покупкой сдвоенного колеса GS. Вы выбрали качественное, надёжное изделие. С сдвоенными колёсами GS Вы экономите горючее, время и повышаете урожайность.

Мы исходим из того, что при выборе сдвоенного колеса, Вы воспользовались советом поставщика и выбранные Вами сдвоенные колёса допустимы для Вашего транспортного средства.

Мы благодарим Вас за покупку сдвоенного колеса GS. При правильном использовании оно будет Вам долго служить.

Внимательно читайте главы этой инструкции.



Внимание! Где стоит этот знак невыполнение положений инструкции приведёт к несчастным случаям. Поэтому читайте эти главы особенно внимательно.

EN Congratulations on your purchase of GS dual wheels. You have chosen a tried-and-tested top-quality product. With GS dual wheels you will save fuel and time and increase your yield.

Let us assume that you were advised on the choice of your GS dual wheels by your supplier and that the wheels you selected are suitable for your vehicle.

We should like to thank you for purchasing GS dual wheels. If correctly fitted, they will contribute to your success for many years.

Please read these instructions through carefully before fitting them.

Attention! Wherever this symbol appears, there is a risk of accident if the instructions are not correctly followed. You should therefore read these sections with particular care.



MD-Standard
зажим в сборе
with hook bolt



MD-Plus
зажим в сборе
with head spindle

1. Работа с трактором

1.1 Подготовка машины
Припаркуйте свой трактор так, чтобы к нему был свободный доступ со всех сторон и он находился в устойчивом положении. Убедитесь в наличии необходимых для сборки деталей.

1.2 Распределение гаек с кольцом или гаек со сферическим гнездом на колёсах
У трактора, меняющего ширину колеи, распределите гайки с кольцом или гайки со сферическим гнездом как изображено на **Рис. 1 - 4**.

Очень важно, чтобы монтаж зажима на колесе производился равномерно и симметрично. Если Вы, например, ведёте монтаж 3 зажимов на колесе 8 x 1 болтами, смотрите **Рис. 1**. У колёс с болтами **4 x 2**, разрешается проводить монтаж только зажимов **MD2** или **MD4**. Сборка зажима **MD3** на колесе болтами **4 x 2** запрещается. Болты затягивать в соответствии с инструкцией изготовителя.



При монтаже всегда соблюдайте инструкцию изготовителя, приложенную в каждом комплекте.

1. Work on the tractor

1.1 Preparing the vehicle
Park your tractor so that the wheels are easily accessible from all sides, and secure it so that it cannot roll away. Check that you have been supplied with all the necessary parts for fitting.

1.2 Distribution of the ring nuts or cap nuts on the wheels
In the case of tractors with variable-track wheels, distribute the ring nuts or cap nuts as shown in **figs. 1 to 4**. It is important that the clamps are distributed around the tractor wheel as **symmetrically as possible**. For example, if fitting 3 clamps on wheels with **8 x 1** cap mounts, proceed according to **fig. 1**. In the case of tractor wheels with **4 x 2** mounts, only **MD2** or **MD4** dual wheels may be fitted. **MD3 dual wheels must not be fitted to wheels with 4 x 2 mounts.** Tighten the bolts according to the instructions of the tractor manufacturer.

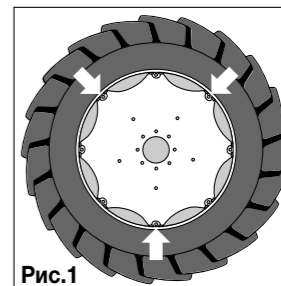


Рис.1
MD3 болты 8 x 1
MD3 8 x 1 bolts

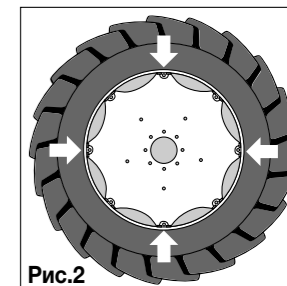


Рис.2
MD4 болты 8 x 1
MD4 8 x 1 bolts

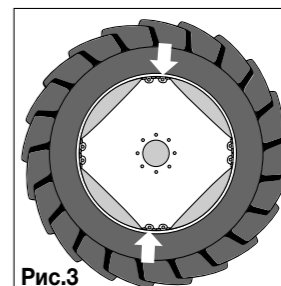


Рис.3
MD2 болты 4 x 2
MD2 4 x 2 bolts

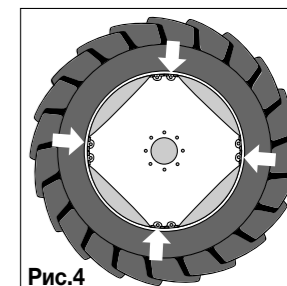


Рис.4
MD4 болты 4 x 2
MD4 4 x 2 bolts

Always follow the instructions for fitting ring nuts and cap nuts which accompany every set.



2. Сборка зажима

RU Рис.5 Присоедините ко всем зажимам U-образную скобу 2 с тремя отверстиями болтами 4, шайбой 5 и крепко затяните гайкой 6.

2.1 Сборка 4 - отверстие U-образной скобы

Сначала присоедините U-образную скобу 3 с четырьмя отверстиями к зажиму 1. Для чего: болт 7 вставьте в нижнее отверстие U-образной скобы 3, а так же держите U-образную 2 таким образом над скобой 3, чтобы можно было одновременно в их отверстие вставить болт. Далее вставьте дистанционную трубку 8 в скобу 3 и продвиньте болт через неё и через второе нижнее отверстие скобы 3, наденьте шайбу 5 и вручную затяните шайбу 6. А теперь закрепите в соответствии с Рис. 6 стяжку с крюком или стяжку с головкой в зажим. Следующие U-скобы с 4 - мя отверстиями, стяжка с крюком или стяжка с головкой устанавливаются только тогда, когда дошли до пункта 5 настоящей инструкции.

Предупреждение! Стяжка с крюком и стяжка с головкой изготовлены из улучшенной стали и поэтому запрещается их сварка и нагрев.

3. Подготовка простав. кольца

Для достижения одинаковой высоты, наедьте колесом трактора на достаточно толстую доску Рис. 10. Подкатите сдвоенное колесо к колесу трактора и наденьте проставочное кольцо на обод колеса трактора.

Проставочное кольцо должно достаточно плотно сидеть на ободке диска, смотрите Рис. 9. Если оно слишком большое Рис. 11 и сжимает обод, его необходимо уменьшить Рис. 13. А если оно мало и сидит свободно на диске, то- увеличить Рис. 12.

При первой сборке мы рекомендуем края проставочного кольца смазать.

Подгонку проставочного кольца до необходимого диаметра диска производить при помощи двух молотков как изображено на Рис. 13.

Важно: подгонка проставочного кольца до необходимого диаметра относится к монтажу и не входит в стоимость изделия.

2. Assembling the clamps

EN Fig. 5 First fit the 3-hole U-bracket [2] to all clamps using locking nut [4] and washer [5], and tighten nut [6].

2.1 Fitting the 4-hole U-bracket

For the moment, fit only one 4-hole U-bracket [3] to one clamp [1]. To do so, push the bolt [7] through one of the holes of the 4-hole U-bracket [3], holding the holes of the two U-brackets one on top of the other in such a way that the bolt can be inserted. Now insert the distance tube [8] and push the bolt further through the two holes, put the washer [5] and the nut [6] on top, and tighten the hook bolt or head spindle into the clamp as shown in fig. 6. Do not fit the other 4-hole U-brackets and hook bolts or threaded rods until you reach Section 5.

Warning! The hook bolts and head spindle are made of tempered steel and must not be welded or heated.

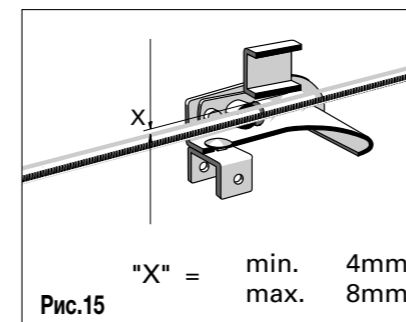
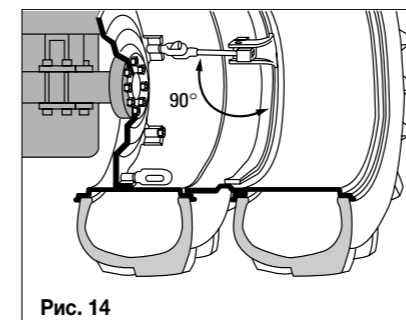
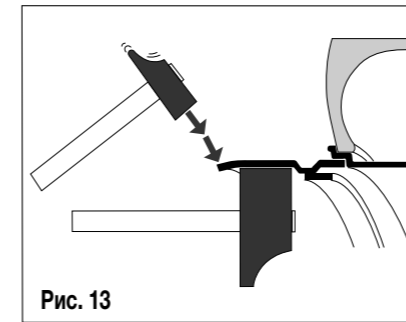
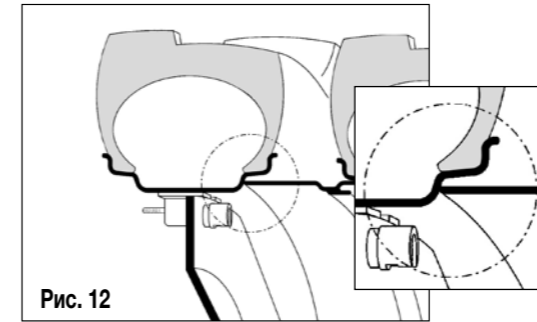
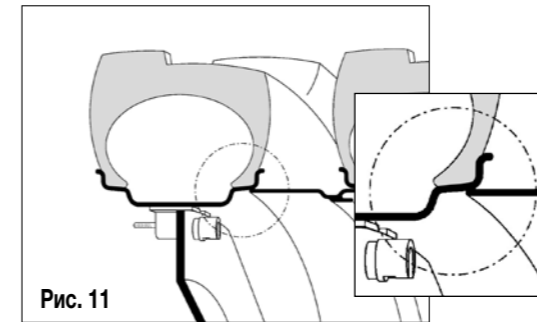
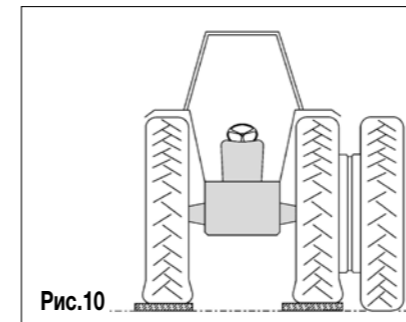
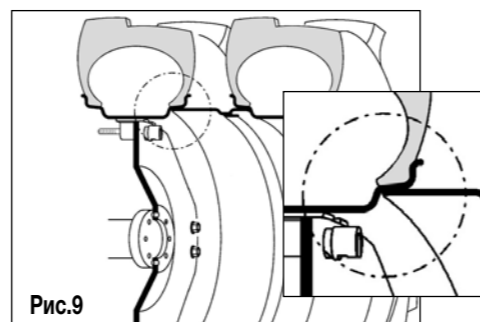
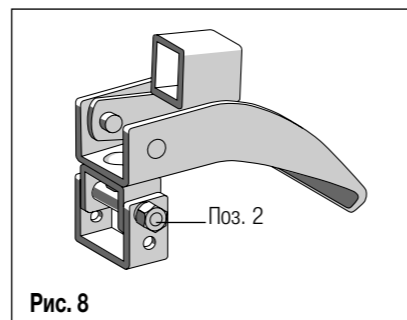
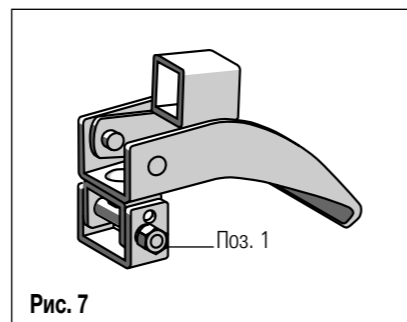
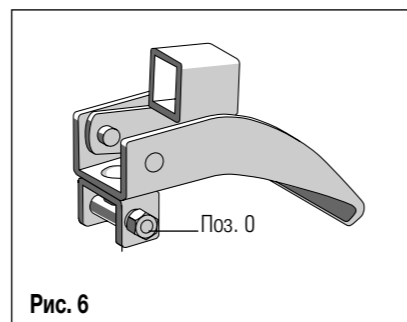
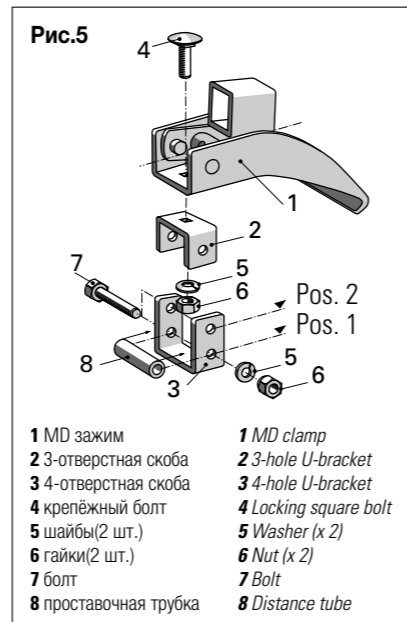
3. Adjusting the spacer ring

In order to compensate for the height difference, drive the tractor wheel onto a board of suitable thickness fig 10. Now roll the dual wheel alongside the tractor wheel and fit the spacer ring inside the tractor wheel rim.

The spacer ring must sit snugly in the shoulders of the rim as shown in fig. 9. If it is too big fig 11 and is tightly wedged, it must be made smaller fig 13. If it is too small and sits loosely in the rim fig 12, it must be made bigger.

When fitting for the first time, we recommend that you lightly grease the edge of the spacer ring. Adapt the spacer ring to the diameter of the wheel rim using two hammers, as shown in fig 13.

Important: Adaptation of the spacer ring to the rim diameter is part of fitting and is not included in the purchase price!



4. Монтаж на тракторе

RU Когда проставочное кольцо подогнано, подкатите сдвоенное колесо к колесу трактора. Затем возьмите собранный уже зажим в сборе как описано в П. 3 и закрепите его сначала со стороны трактора гайкой с кольцом или гайкой со сферическим гнездом и только тогда крепите сдвоенное колесо.

Рис. 14. Вкручивая стяжку с крюком или стяжку с головкой, установите подходящий размер зажима.

5. Установка зажима

Длина хода „x“ вокруг мёртвой точки должна быть отрегулирована в соответствии с высотой основания самого зажима. Это предотвратит самопроизвольное открытие зажима.



Длина хода „x“ - расстояние от верхнего края заклёпки до резьбы болта и должно быть 4-8мм Рис. 15.

Длина хода определяется при монтаже U-образной скобы 3 Рис. 5 в Поз. 1 или Поз. 2 в соответствии с (Рис. 7 + 8). Если длина хода „x“ всё ещё велика, вообще не монтируйте U-образную скобу см. Рис. 6 Поз.0 **Важно: Обязательно в Поз. 0 установить проставочную трубку 8 Рис. 5.** Если длина хода „x“ слишком велика, то при закрытии зажима сидит свободно. Если первый зажим правильно смонтирован, соберите остальные зажимы таким же образом.



Стяжки с крюком или стяжки с головкой должны быть укорочены, чтобы они не выступали из-за сдвоенного колеса. Установите зажимы таким образом, чтобы они находились под углом (90°) к краю диска. Рис. 14.

Зажим MD-Plus можно выставить до нужного размера не демонтируя.



Важно! Проконтролируйте, чтобы все зажимы были затянуты до 40 кг. трубным ключом.

При езде трактора зажимы из-за силы тяги слегка наклонены и дополнительно затянуты. Поэтому зажимы при демонтаже более натянуты. Только когда все зажимы правильно установлены и U-образная скоба лежит на проставочном кольце или ободке, затяните плотно гайку 6 Рис. 5 двумя гаечными ключами №13.

4. Fitting the wheels to the tractor

EN Once the spacer ring has been suitably adapted to the rim diameter, roll the dual wheel into position alongside the tractor wheel and fit the spacer ring inside the tractor wheel rim. Now take the ready-assembled clamp described in Section 2 and attach it first to the ring nut or cap nut on the side of the tractor and then to the mounting ring of the dual wheel fig 14. Adjust the clamp to the correct length by turning the hook bolt or head spindle.

5. Adjusting the clamps

The length of travel around the dead point of the clamp must be adjusted according to the height of the clamp foot. This is what prevents the clamps from coming loose.

The length of travel „X“, i.e. the distance between the top of the rivet and the hook bolt or head spindle, must be 4 to 8 mm fig 15

The travel is adjusted by mounting the 4-hole U-bracket in positions 1 or 2 figs 7 and 8. If the travel around the dead point of the clamp still exceeds the maximum value even in position 1, remove the 4-hole U-bracket completely as shown in fig. 6, (position 0).

Important: Also fit the distance tube [8] in position 0 fig 5.

If the travel is too great, the clamp will come loose again after locking. If the first clamp is correctly fitted, assemble the others in the same way.

The hook bolts or head spindle must be shortened so that they do not project over the dual wheel. Attach the clamps so that they are at right angles (90°) to the bead of the rim fig 14.

The MD-Plus clamps can then be simply adjusted without removing the head spindle.

Important: Make sure that all clamps are pre-tightened evenly to 40 kg using the MD handle.

When the tractor is set in motion, the clamps are pulled into a slightly oblique position by the tractive power and thereby further tightened. The clamps are therefore more tightly fitted when you come to remove them. Only when all clamps are correctly tightened and the